

Willkommenskultur, terre d'accueil

Cours d'allemand en 1ère

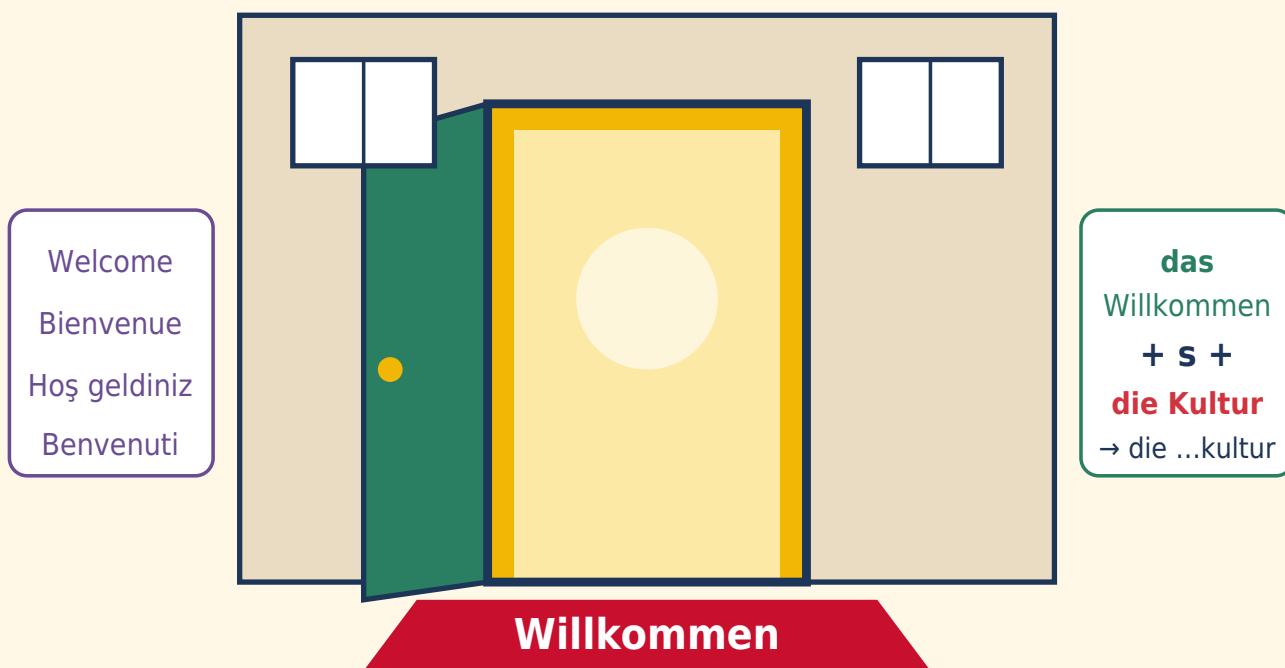
Willkommenskultur : un mot allemand au programme de 1ère

Le mot **die Willkommenskultur** est un nom composé. Il réunit **das Willkommen** (l'accueil, la bienvenue) et **die Kultur**. Entre les deux, on glisse un **s** de liaison, appelé **Fugen-s**. Comme toujours en allemand, c'est le dernier élément qui donne le genre : le mot est donc féminin.

Définition

La **Willkommenskultur** désigne une attitude positive d'une société envers les personnes qui arrivent de l'étranger : on les accueille, on les aide et on leur donne une place. Le mot existait déjà avant 2015, surtout pour parler des travailleurs qualifiés. Cependant, c'est l'été 2015 qui l'a rendu célèbre dans toute l'Europe.

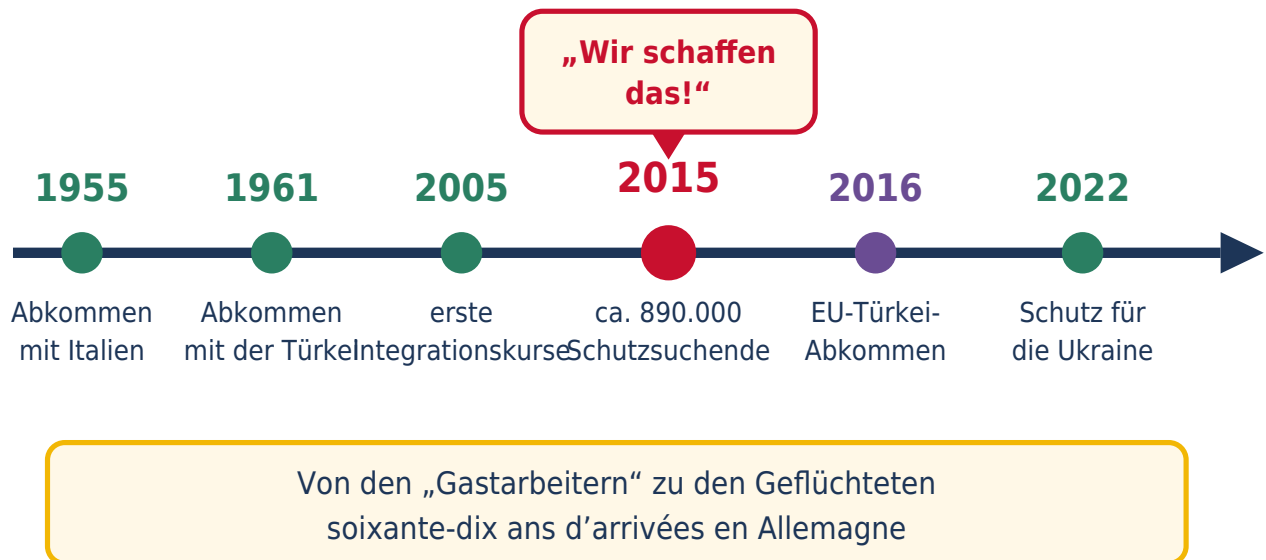
Die Tür steht offen



Une porte ouverte : l'image même de la culture de l'accueil.

En réalité, l'Allemagne est un pays d'immigration depuis longtemps. Dès 1955, la République fédérale signe avec l'Italie un accord pour faire venir des ouvriers. D'autres accords suivent, par exemple avec la Turquie en 1961. On appelle alors ces travailleurs les **Gastarbeiter**, les « travailleurs invités ». On pensait qu'ils repartiraient. En fait, beaucoup sont restés et ont fondé une famille. Aujourd'hui, environ une personne sur quatre en Allemagne a une histoire migratoire, **einen Migrationshintergrund**.

Deutschland, ein Einwanderungsland



Des Gastarbeiter aux réfugiés : les grandes étapes de l'immigration en Allemagne.

L'été 2015 et la phrase « Wir schaffen das »

Pourquoi tant de personnes arrivent-elles ?

En 2015, la guerre civile en Syrie dure depuis quatre ans. Des millions de Syriens ont fui leur pays. D'autres viennent d'Afghanistan ou d'Irak. Beaucoup traversent la Turquie, la Grèce puis les Balkans. En effet, cette « route des Balkans », **die Balkanroute**, mène vers l'Europe du Nord. Au total, environ 890 000 demandeurs de protection arrivent en Allemagne cette année-là.

31 août et 5 septembre 2015

Le 31 août 2015, la chancelière Angela Merkel donne une conférence de presse à Berlin. Elle rappelle que l'Allemagne est un pays fort. Puis elle prononce une phrase restée célèbre : **„Wir haben so vieles geschafft - wir schaffen das!“** Quelques jours plus tard, des milliers de réfugiés sont bloqués en Hongrie. Dans la nuit du 4 au 5 septembre, Berlin et Vienne décident de les laisser passer. Ainsi, dès le 5 septembre, des trains remplis de familles arrivent à la gare centrale de Munich.

Am 5. September 2015 stand ich am Münchner Hauptbahnhof. Ein Zug nach dem anderen kam aus Österreich an. Die Menschen waren müde, viele Kinder schliefen in den Armen ihrer Eltern. Wir hatten Wasser, Obst und Kuscheltiere mitgebracht. Als die ersten Familien ausstiegen, klatschten Hunderte Münchner. Ein Mann aus Aleppo sagte zu mir: „Danke, Deutschland!“ Ich werde diesen Moment nie vergessen. Heute weiß ich, dass die Integration viel länger dauert als ein schöner Tag am Bahnhof. Aber dieser Tag hat mir gezeigt, was Solidarität bedeutet.

Témoignage imaginé d'une bénévole munichoise, écrit pour ce cours.

Ce récit est au prétérit, le temps du récit écrit : **stand, kam an, schliefen, klatschten, sagte**. Remarque aussi la subordonnée en **als** (« lorsque », pour un fait unique du passé) : le verbe conjugué y est rejeté à la fin.

Achtung !

Dans **Wir schaffen das**, le verbe **schaffen** signifie « réussir, y arriver ». Il est alors **faible** : **schaffte, hat geschafft**. Au sens de « créer », il est **fort** : **schuf, hat geschaffen**. Par exemple : **Goethe schuf den Faust**.

L'intégration : la langue, l'école, le travail

Accueillir ne suffit pas. Ensuite, il faut permettre aux nouveaux arrivants de vivre durablement dans le pays. En allemand, on parle de **die Integration**. Elle repose sur trois piliers.

La langue

Depuis la loi sur l'immigration de 2005, l'État propose des cours d'intégration, **die Integrationskurse**. Ils comprennent en général 600 leçons d'allemand et 100 leçons d'orientation. Dans ce second module, on découvre la Loi fondamentale, l'histoire et la vie quotidienne. À la fin, un examen valide le niveau atteint.

L'école

Les enfants entrent souvent d'abord dans une classe d'accueil. À Berlin, on l'appelle **die Willkommensklasse** ; d'autres Länder disent **die Vorbereitungsklasse**. Puis les élèves rejoignent progressivement une classe ordinaire. Ce passage demande beaucoup d'efforts, mais il ouvre l'accès aux diplômes.

Le travail

Pour les jeunes adultes, la formation en alternance, **die Ausbildung**, joue un rôle clé. Elle permet d'apprendre un métier tout en gagnant un salaire. Par exemple, de nombreux réfugiés sont devenus soignants, boulangers ou électriciens. Selon les études de l'institut allemand de recherche sur l'emploi, environ la moitié des personnes arrivées en 2015 avaient un emploi six ans plus tard.

Règle

Beaucoup de mots du thème sont des **adjectifs substantivés** : ils prennent une majuscule mais se déclinent comme des adjectifs. **der Geflüchtete → ein Geflüchteter → die Geflüchteten → viele Geflüchtete**. De même : **der Ehrenamtliche** (le bénévole), **der Freiwillige** (le volontaire), **der Fremde** (l'étranger).

Wortschatz

Deutsch	Français
der Flüchtling, -e	le réfugié
die Flucht	la fuite, l'exil
fliehen, floh, ist geflohen	fuir
der Asylantrag, -anträge	la demande d'asile
die Unterkunft, -künfte	l'hébergement
jemanden aufnehmen	accueillir quelqu'un
das Ehrenamt	le bénévolat
die Hilfsbereitschaft	l'empressement à aider
die Ausbildung, -en	la formation professionnelle
der Zusammenhalt	la cohésion
die Fremdenfeindlichkeit	la xénophobie

Der Weg der Integration



... und die Ehrenamtlichen helfen mit

Les trois étapes de l'intégration, avec l'aide des bénévoles.

Débats et limites de la culture de l'accueil

L'élan de 2015 ne fait pas l'unanimité très longtemps. D'abord, les communes manquent de logements, d'enseignants et de personnel administratif. Ensuite, la nuit de la Saint-Sylvestre 2015 à Cologne, marquée par de nombreuses agressions, choque le pays. Le débat se durcit. Par exemple, le parti bavarois CSU réclame un plafond annuel, **eine Obergrenze**. En mars 2016, un accord entre l'Union européenne et la Turquie réduit fortement les arrivées.

Par ailleurs, le parti d'extrême droite AfD profite de ces inquiétudes : il entre au Bundestag en 2017. Pourtant, des milliers de bénévoles continuent à donner des cours ou à accompagner

des familles. En 2022, l'Allemagne accueille aussi plus d'un million d'Ukrainiens. La question n'est donc plus seulement « faut-il accueillir ? », mais aussi « comment bien intégrer ? ».

Nuancer son avis en allemand

Pour présenter un débat, il faut savoir opposer deux idées. Trois outils sont très utiles.

Règle

- **obwohl** (bien que) introduit une subordonnée : verbe conjugué **à la fin**. **Obwohl die Kommunen überlastet waren, nahmen sie viele Menschen auf.**
- **trotzdem** (malgré cela) est un adverbe : en tête, il est suivi du verbe **en 2e position**. **Die Kommunen waren überlastet. Trotzdem nahmen sie viele Menschen auf.**
- **zwar ... aber** (certes ... mais) concède puis oppose. **Zwar war die Hilfsbereitschaft groß, aber die Behörden waren überfordert.**

Beispiel

Die Integration kostet zwar Zeit und Geld, aber sie lohnt sich. (L'intégration coûte certes du temps et de l'argent, mais elle en vaut la peine.)

Obwohl Deutsch schwer ist, spricht Amal heute fließend. (Bien que l'allemand soit difficile, Amal le parle couramment aujourd'hui.)

Prononciation et pièges de vocabulaire

Certains mots du thème se prononcent de façon inattendue pour un francophone. Par exemple, le **ü** de **Flüchtling** [*fluch-tling*] se dit comme un « u » français, et le **ch** y reste doux, comme dans **ich**. De même, dans **Asyl** [*a-zul*], le **y** se prononce aussi « u » et l'accent tombe sur la fin.

Attention aussi aux nuances. Le mot **Flüchtling** est courant, mais certains lui préfèrent **Geflüchtete**, jugé plus neutre. En effet, le suffixe **-ling** peut avoir une nuance diminutive. Enfin, ne confonds pas **der Ausländer** (l'étranger, au sens administratif) et **der Fremde** (l'inconnu, celui qui n'est pas d'ici).

À retenir

- **Die Willkommenskultur** : la culture de l'accueil, symbole de l'été 2015.
- 31 août 2015 : „**Wir schaffen das!**“ ; 5 septembre : arrivée des trains à Munich.
- L'intégration repose sur la langue, l'école et le travail (**Ausbildung**).
- Les débats portent sur les limites de l'accueil : plafond, sécurité, montée de l'AfD.
- Pour nuancer : **obwohl** (verbe à la fin), **trotzdem** (verbe en 2e position), **zwar ... aber**.